



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Schweizer Armee  
Kommando Ausbildung Kdo Ausb  
SAT



# Information 2021 für die Schützenvereine

# Informations 2021 pour les Sociétés de tir

Name

# Danke – Merci – Grazie – Grazcha fich



Das Team SAT bedankt  
sich für die gute  
Zusammenarbeit!

Le Team SAT vous  
remercie pour l'excellente  
collaboration!



# Danke – Merci – Grazie – Grazcha fich



**Verbesserung:  
Einhaltung der Termine**

**Amélioration:  
Respecter les délais**



## Die wichtigsten Termine im Schiesswesen ausser Dienst

Januar	Februar	März	April	Mai
--------	---------	------	-------	-----





# Weitere Informationen – Autres informations



**Katrin Stucki**  
Chefin SAT

**Benoît Clément**  
SB Finanzen/  
Stv Chefin SAT



**Michael Althaus**  
Leiter Ausbildung/  
Technik



**Stefanie Flütsch**  
Sachbearbeiterin AT



**Jann Buff**  
Sachbearbeiter AT



**Thomas Dubler**  
Sachbearbeiter SAT  
(bis 31.12.2022)

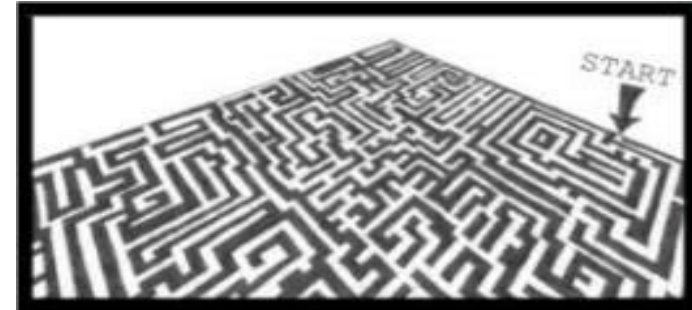
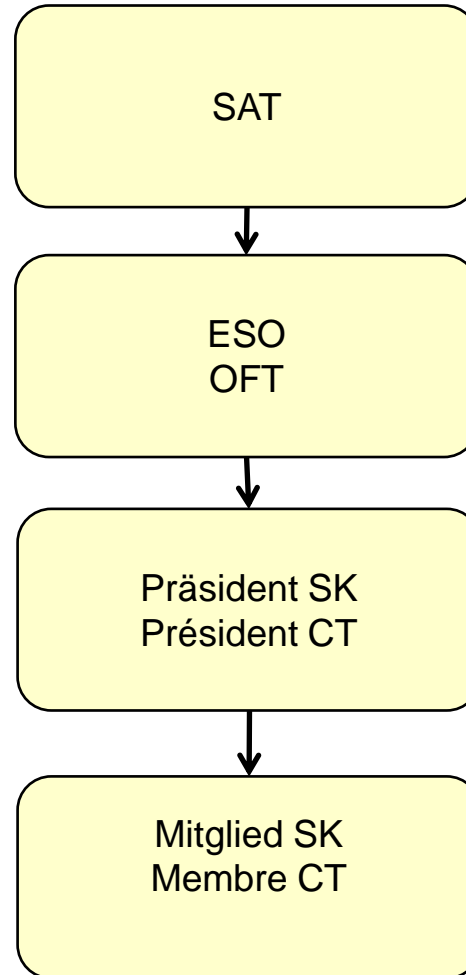


**Hptadj  
Beat Burkhardt**  
Projekte SAT

# Dienstweg – Voie de service

**Dienstweg  
einhalten!**

**Informationen  
weiterleiten!**



**Respecter la voie de  
service!**

**Transmettre les  
informations!**





# Jahresberichte ESO – Rapports annuels OFT

## 2. Abschnitt: Obligatorisches Programm

### Art. 24 Durchführung

<sup>1</sup> Das obligatorische Programm darf nur an den dafür gemeldeten Schiesstagen geschossen werden.

<sup>2</sup> Der zuständige eidgenössische Schiessoffizier kann auf Gesuch hin Ausnahmen bewilligen.

### Art. 25<sup>24</sup> Kontrolle

<sup>1</sup> Bei Bundesübungen 300 m hat eine Schützenmeisterin oder ein Schützenmeister die Eingangskontrolle vorzunehmen.



O du DDPS sur le tir

512.311



## Section 2 Programme obligatoire

### Art. 24 Organisation

<sup>1</sup> Le programme obligatoire ne peut être organisé que les jours de tir annoncés.

<sup>2</sup> Sur demande, l'officier fédéral de tir responsable peut autoriser des exceptions.

### Art. 25<sup>23</sup> Contrôle

<sup>1</sup> Un moniteur de tir doit procéder à un contrôle d'entrée pour les exercices fédéraux de tir à 300 m.



# Jahresberichte ESO – Rapports annuels OFT

Bern, 31.08.2021

## Status Jungschützenleiter und Schützenmeister

Sehr geehrte Damen und Herren

Aufgrund der anhaltenden Corona-Pandemie wird bei sämtlichen Jungschützenleitern und Schützenmeistern mit einem gültigen Diplom der Status um ein Jahr verlängert. Der Bereich Schiesswesen und ausserdienstliche Tätigkeiten wird die Einträge bis Ende 2021 in der VVAdmin entsprechend vornehmen.

Für das generelle Engagement zugunsten des Schiesswesens ausser Dienst danke ich Ihnen und wünsche Ihnen weiterhin alles Gute.

Freundliche Grüsse

KOMMANDO AUSBILDUNG

Korpskommandant Hans-Peter Walser  
Chef Kommando Ausbildung / Stellvertreter Chef der Armee

Berne, le 31 août 2021

## Statut de moniteur de jeunes tireurs et de moniteur de tir

Madame, Monsieur,

En raison de la pandémie de coronavirus, il a été décidé de prolonger d'une année le statut de l'ensemble des monitrices et moniteurs de jeunes tireurs ainsi que des monitrices et moniteurs de tir disposant d'un diplôme valable. Le domaine Tir et activités hors du service procédera d'ici fin 2021 aux modifications correspondantes dans le système de l'Administration de la Fédération et des sociétés (AFS).

En vous remerciant de votre engagement en faveur du tir hors du service, je vous prie d'agréer, Madame, Monsieur, mes salutations les meilleures.

COMMANDEMENT DE L'INSTRUCTION

Commandant de corps Hans-Peter Walser  
Chef commandement de l'Instruction / remplaçant du chef de l'Armée



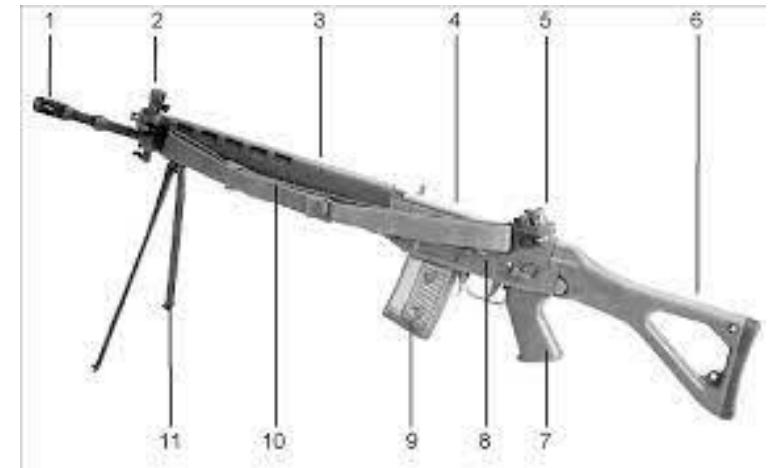
# Jahresberichte ESO – Rapports annuels OFT

## Feststellung der SK (ESO 19):

**Ausbildung** der Pflichtschützen an **der persönlichen Waffe** muss sofort verbessert werden, sonst passieren Unfälle in den Schiessständen.

## Constataion des CT (OFT 19) :

La formation des tireurs obligatoires à l'arme personnelle doit être améliorée immédiatement, sinon des accidents se produiront dans les stands de tir.



# Jahresberichte ESO – Rapports annuels OFT

## Chefin SAT:

- Meldung an Ausbildungsvorgaben Kdo Ausb a d Dw durch Chefin SAT erfolgt;
- die **Thematik** wurde im Dezember 2021 **für die GAD angegangen**;
- für die **FDT** wird das weitere Vorgehen im **Kdo Operationen analysiert**.

## Cheffe SAT :

- Annonce faite par la cheffe SAT pwh aux directives de l'instruction du cdmt de l'instr ;
- la thématique a été abordée en décembre 2021 pour les écoles des recruts ;
- pour les CR, la suite de la procédure sera analysée au sein du cdmt opérations.

# Jahresberichte ESO – Rapports annuels OFT

**Aufgebot OP: Wiederholung nur im gleichen Verein zulässig / Convocation PO:**  
*Répétition autorisée uniquement dans la même société*

Neu auf dem Aufgebotsschreiben.

Pflicht des Schützenmeister, den AdA darauf aufmerksam zu machen!

*Nouveau sur la lettre de convocation.*

*Obligation du moniteur de tir d'attirer l'attention du mil sur ce point !*

## **Wiederholungen**

Schiesspflichtige, welche die Schiesspflicht nicht bestehen, können das ganze obligatorische Programm mit Kaufmunition am gleichen oder an einem anderen Schiesstag **im selben Verein** höchstens zweimal wiederholen.

# COVID-19

## **Schiesswesens ausser Dienst:**

- Bei sämtlichen Schiessen im Bereich des Schiesswesens ausser Dienst sind betreffend COVID-19 die Vorgaben des Bundesrats, des Bundesamts für Gesundheit und das Schutzkonzept des SSV strikte einzuhalten.

## **Tir hors du service:**

- Pour tous les tirs dans le domaine du Tir hors du service, les directives du Conseil fédéral et de l'Office fédéral de la santé publique ainsi que le concept de protection de la FST en ce qui concerne la COVID-19 devront être strictement respectés.





# COVID-19

## Massnahmen im Bereich Schiesswesen ausser Dienst 2022

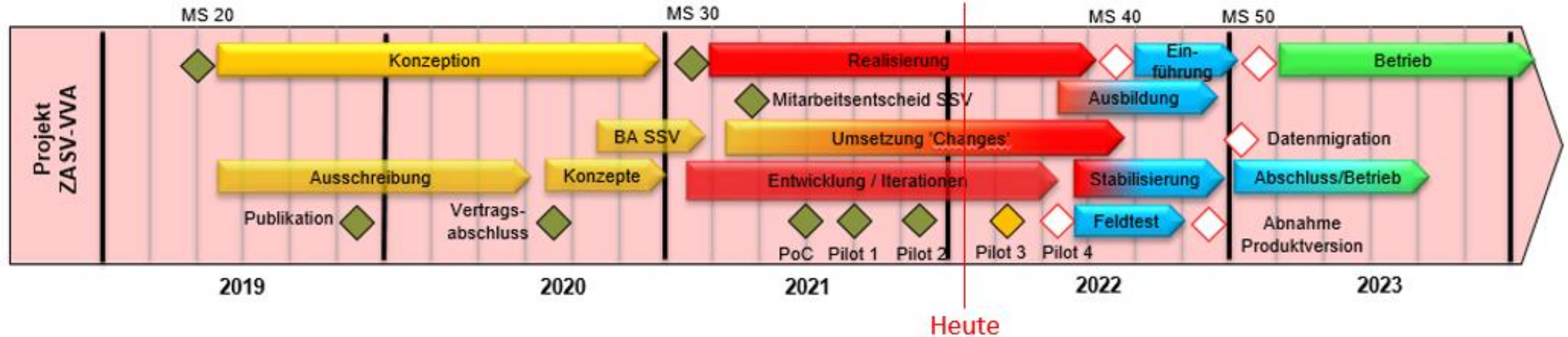
- Instruktionsrapporte → durchführen
- JSLK, SMK und SM-WK → **durchführen bis 30.11.2022**
- JSK → durchführen
- Vorstands- und Schiesstagemeldung → **bis 10.04.22**
- Kontrolle Schiessvereine → durchführen
- Bundesübungen → **bis 31.08.2022**
- Kombination FS und OP → **möglich**

## Mesures dans le domaine du tir hors du service 2022

- Rapport d'instructions → à effectuer
- CMTJT, CMT et CR-MT → **à effectuer jusqu'à 30.11.2022**
- CJT → à effectuer
- Annonce des jours de tir et le composition du comité → **jusqu'à 10.04.2022**
- Contrôles des sociétés de tir → à effectuer
- Exercices fédéraux → **jusqu'au 31.08.2022**
- Combinaison du tir en campagne et du PO → **possible**



# SAT-Admin



- Eine erste Ausbildung SAT-Admin erfolgt anlässlich der ausserordentlichen Eidg. Schiesskonferenz vom 21. und 22. Juni 2022.
- Une première formation SAT-Admin aura lieu à l'occasion de la Conférence fédérale de tir extraordinaire des 21 et 22 juin 2022.



# SAT-Admin

SAT-Admin    SAD - 1.11 - Eidg. Schiesskreis 11 Solothurn    Eidg. Schiesskreis 11 Solothurn    DE   

Übersicht

ÖFFENTLICH

- Schiesstageabfrage

STAMMDATEN

- Personen
- Vereine / Organisationen
- SaD Organisationen
- Schiessanlagen

SCHIESSWESEN

- Schnellerfassung Schiesstage / Anlässe
- Bestellung
- Kursverwaltung

GENEHMIGUNGS-DASHBOARD

- Genehmigungen

ADMINISTRATION

- Auswertungen
- Dokumentenverwaltung

## Willkommen beim SAT & SSV Admin

Das zentrale Verwaltungssystem für das Schiesswesen, die ausserdienstliche Tätigkeiten und die Verbands- und Vereins- Administration.



Übersicht

ÖFFENTLICH

Schiesstageabfrage

STAMMDATEN

Personen

Vereine /  
Organisationen

SaD Organisationen

Schiessanlagen

SCHIESSWESEN

Schnellerfassung  
Schiesstage / Anlässe

Teilnehmerlisten

Schiessbericht

Bestellung

Kursverwaltung

## Signau Feldschützengesellschaft

Home / Vereine / Organisationen / Signau Feldschützengesellschaft

### Organisationsdaten

Vereinsname  
Signau Feldschützengesellschaft

Vereinsnummer  
1.02.2.02.074

Klasse  
Verein

### Rechnungsadresse

BEARBEITEN

Rechnungsname  
Nachname der Rechnung  
--

Strasse / Nr.  
Postfach  
--

Land  
PLZ / Ortsname  
Schweiz  
3534 Signau

Telefonnummer für Rückfragen  
eBill-Nummer  
--

### Disziplin und Schiessanlage

+ HINZUFÜGEN

Disziplin	Kategorie	Schiessanlagen
Gewehr 300m	Kategorie 2	2.227 - Schiessanlage Signau

### Budget

Budget

### Tätigkeit

VORSTANDSMELDUNG

Präsident	Keller Paul	Schüpbach
Vizepräsident	Hirschi Christoph	Schüpbach
Sekretär	Keller Niklaus	Trimstein



SAT-Admin SAD - 1.11 - Eidg. Schiesskreis 11 Solothurn Eidg. Schiesskreis 11 Solothurn Katrin Stucki FR

Aperçu

PUBLIC

Consultation des dates de tir

DONNÉES DE BASE

Personnes

Sociétés/Organisations

Organisations THS

Installation de tir

DOMAINE DU TIR

Inscription dates de tir / Manifestation

Commandez

Administration des cours

AGRÉMENTS

Liste des approbations

ADMINISTRATION

Rapports

Administration des documents

## Administration des cours

Accueil / Administration des cours

+ NOUVEAU COURS

Du ↓	Au	Nom	Type	Lieu	Directeur du cours / commandant
15.12.2021	17.12.2021	Jungschützenleiterkurs 10/2021	JSK-LK	3534 Signau	Martin Pierre
22.12.2021	24.12.2021	JSLK Test 1	JSK-LK	3426 Aeffligen	Daetwyler Philippe
28.12.2021	30.12.2021	JSLK Solothurn	JSK-LK	3324 Hindelbank	Chardonens Michel
17.06.2022	20.06.2022	Jungschützenleiterkurs Test	JSK-LK	3003 Bern	Schüpbach Heinz



SAT-Admin | SAD - 1.11 - Eidg. Schiesskreis 11 Solothurn | Eidg. Schiesskreis 11 Solothurn | FR

**JSLK Solothurn**  
Accueil / Administration des cours / JSLK Solothurn

### Informations du cours

Nom	JSLK Solothurn	Statut	Inscription clôturée
Type	Cours pour moniteurs de tir de je	Module	--

**Statut** [CHANGEMENT DE STATUT](#)

<input checked="" type="checkbox"/> Projet	<input checked="" type="checkbox"/> Ouvert	<input checked="" type="checkbox"/> Inscription clôturée	<input type="checkbox"/> terminé
--	--	--	----------------------------------

**Personnes responsables**

Organisateur  
[Buchser Roland](#)

Administrateur  
[Buschauer Jean-Paul](#)

Directeur du cours / commandant du cours  
[Chardonnets Michel](#)

Aide  
--

---

**Détails du cours**

Max. Participants	Max. Participants par soc.	Min. Participants
6	2	4

### Documents

[TÉLÉCHARGER](#)

Date	Description	Téléchargeur
------	-------------	--------------



SAT-Admin | SAD - 1.11 - Eidg. Schiesskreis 11 Solothurn | Eidg. Schiesskreis 11 Solothurn | DE |

- Übersicht
- ÖFFENTLICH
  - Schiesstageabfrage
- STAMMDATEN
  - Personen
  - Vereine / Organisationen
  - SaD Organisationen
  - Schiessanlagen
- SCHIESSWESEN
  - Schnellerfassung Schiesstage / Anlässe
  - Bestellung
  - Kursverwaltung
- GENEHMIGUNGS-DASHBOARD
  - Genehmigungen
- ADMINISTRATION
  - Auswertungen
  - Dokumentenverwaltung

## Schiessanlage Oberwald

Home / Schiessanlagen / Schiessanlage Oberwald

### Schiessanlage

[BEARBEITEN](#)

Nummer	Eidg. Schiesskreis	Kanton	Kant. Schiessko...
11.021	11	SO	1

**Adressdaten**

Bezeichnung  
Schiessanlage Oberwald

Adresse	Telefon Restaurant	Telefon Stand
4573 Lohn-Ammannsegg	-	-

Koordinaten      Globale Koordinaten  
 606 493 / 224 971    44.89087 -0,16175

**Zusätzliche Informationen**

Bemerkung  
Abschlagbock Hornusser-Anlage vor Scheiben 5/6 während Schiess

### Disziplin und Verein

Disziplin	Kategorie	Verein
Gewehr 300m	Kategorie 41.11.0.04.110 - Lohn-Ammannsegg	Schützengesells

### Dokumente

[UPLOAD](#)

Datum	Bezeichnung	Ersteller
28.05.2013	Abnahme Seitenblenden	ESAE

**GENEHMIGUNGS-DASHBOARD**

- Genehmigungen
- Logs
- Leistung

**ADMINISTRATION**

- Logins verwalten
- Auswertungen
- Vereine
- Mitgliedschaften / Tätigkeiten

## Schiessanlagen auswerten

Home / Schiessanlagen auswerten

Stammdatenblatt Schiessanlagen

Verwendungsnachweis Schiessanlagen

Schiessanlagenverzeichnis

Auswertung zu Schiessanlagen und der verfügbaren Scheibentypen

[BERICHT GENERIEREN](#)

Schiessanlagen nach ESK/KSK

### Schiessanlagenverzeichnis

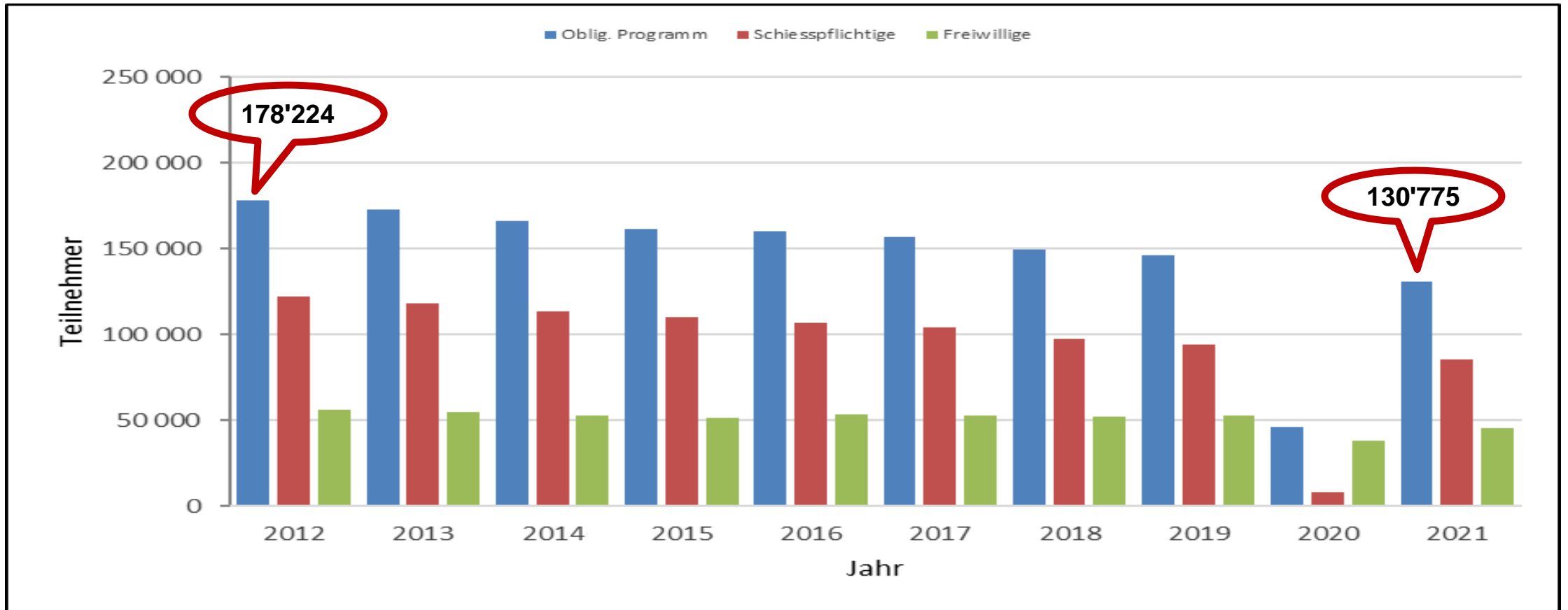
Anzahl	Nummer	PLZ Ort	Bezeichnung	ESK	KSK	Kt	Koordinatenfeld	Betriebszustand	Sicherheitsblenden	Kfz Anzahl und Fabrikat	LST Anzahl und Fabrikat	Disziplin 300								
												SiusSe9003	SiusSe9004	PolytrTG3000	SiusSe8800	SiusSe9002	SiusSe9005	PolytrTG3002	PolytrTG6800	SiusSe941
	11.011	4528	Zuchwil-Soleb	Schiessanlage Haldenker	11	1	50	5130.5/22.76.13	Uningeschränkter Betrieb		32	Lau & Helfenstein	0							
	11.02	4557	Hornwil	Schiessanlage Hornwil	11	1	50	614620/225200	Uningeschränkter Betrieb		9	Lau & Helfenstein	0							3
	11.040	5014	Gretzenbach	Schiessanlage Obsee	11	4	50	5425.36/19.04.03	Uningeschränkter Betrieb		8	Lau & Helfenstein	8	Altenpach & Co						8
	11.067	4232	Fehren	Schiessanlage Mitterbergli	11	2	50	610800/249750	Uningeschränkter Betrieb		6	Lau & Helfenstein	0							
	11.086	4228	Erschwil	Schiessanlage Sildalen	11	7	50	80.555/19.63.01	Uningeschränkter Betrieb		10	Lau & Helfenstein	0							10
	11.023	3254	Messen	Schiessanlage Bachtelen	11	1	50	60505 / 215305	Uningeschränkter Betrieb		4	Lau & Helfenstein	6	Altenpach & Co						4

# Statistiken 2021 – Statistiques 2021



# Teilnehmer OP 300 m - Participants PO 300 m

+ 84'552  
+ 83%

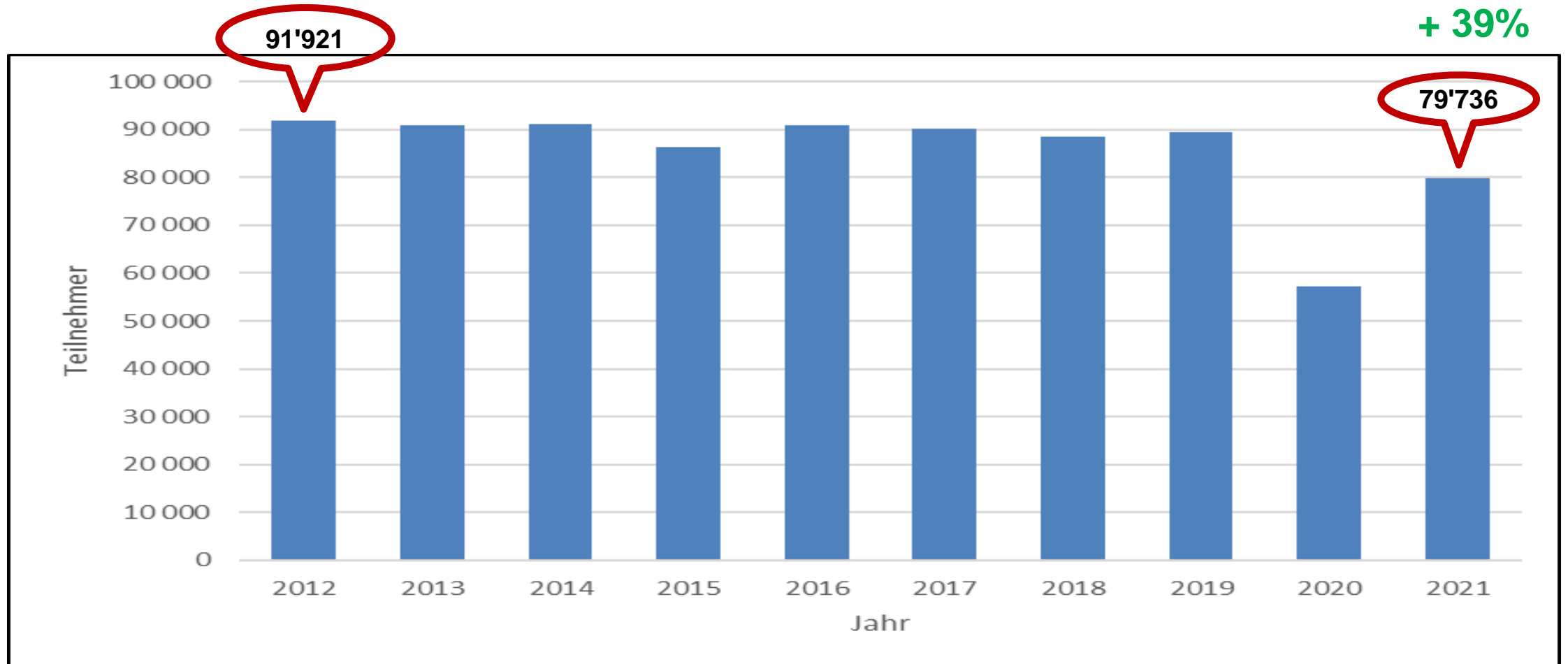




# Teilnehmer Feldschiessen 300 m

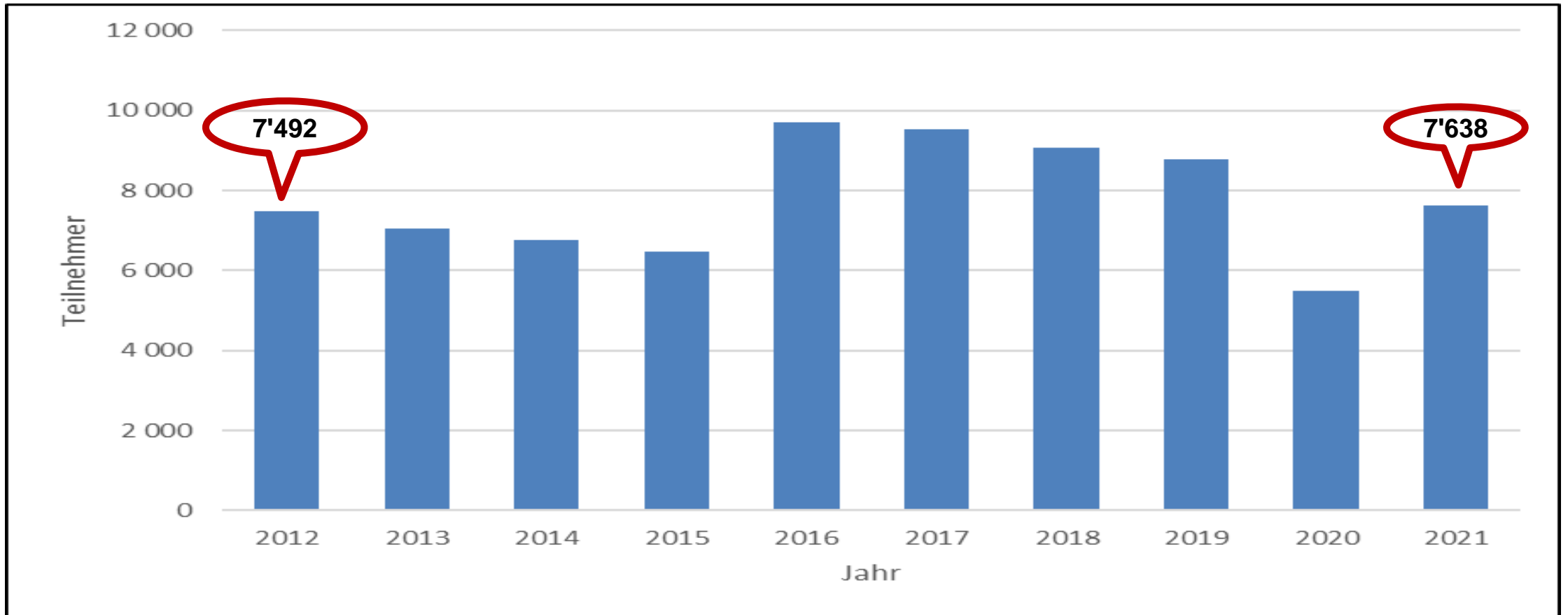
## Participants tir en campagne 300 m

+ 22'564  
+ 39%



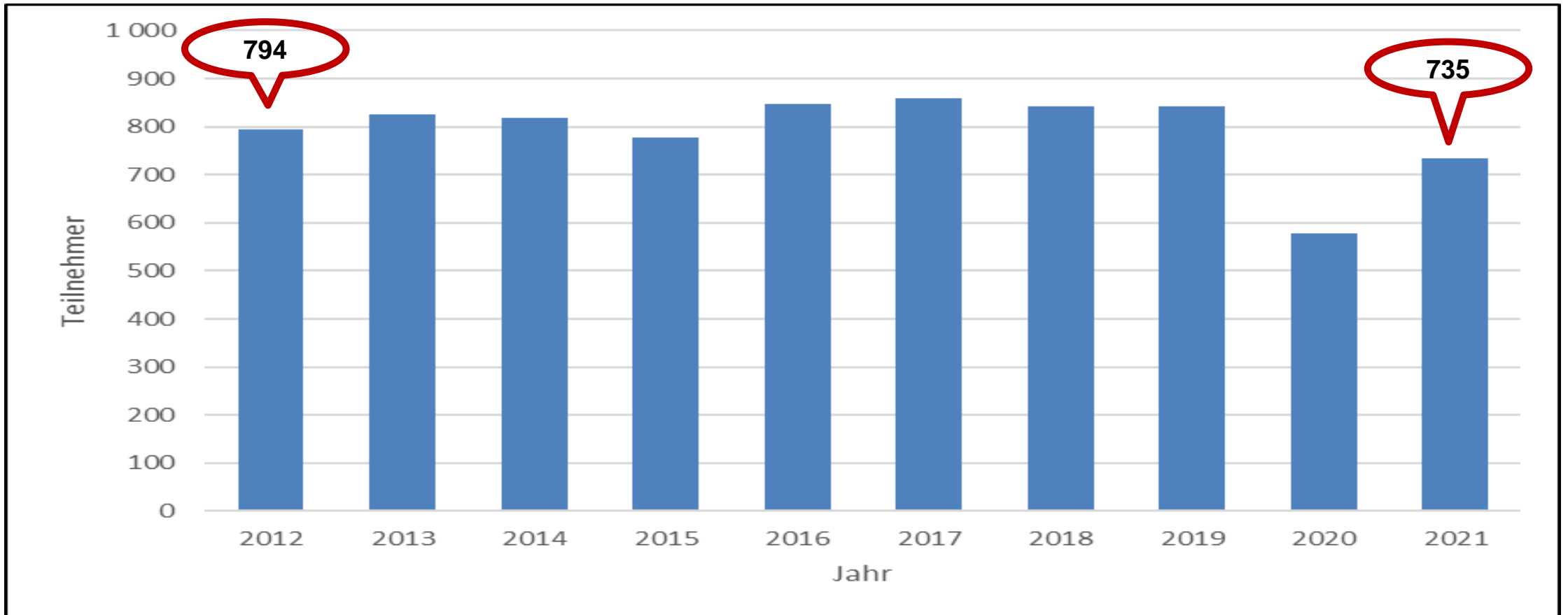
# Teilnehmer Jungschützenkurse Participants cours pour jeunes tireurs

+ 2'153  
+ 39%



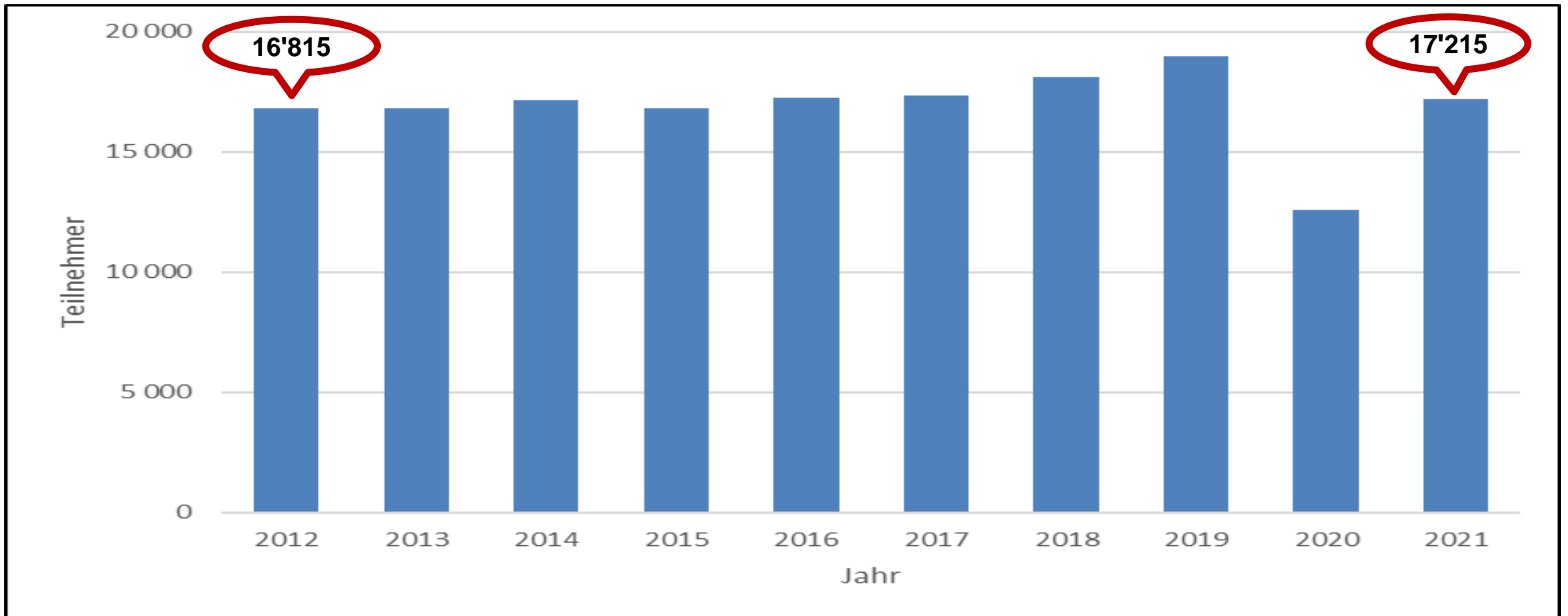
# Anzahl Jungschützenkurse Nombres du cours pour jeunes tireurs

+ 158  
+ 27%



# Teilnehmer OP 25 m - Participants PO 25 m

+ 4'631  
+ 36%

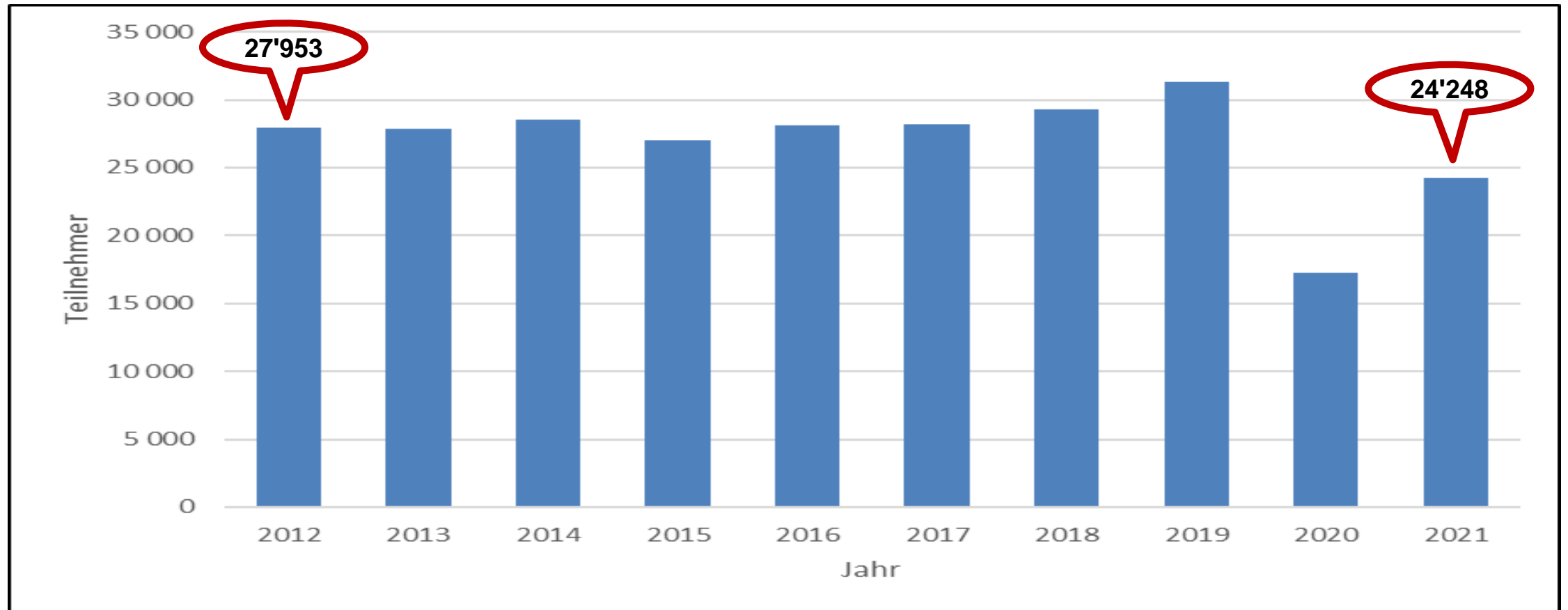




# Teilnehmer FS 25 m

## Participants tir en campagne 25 m

+ 6'966  
+ 40%



# Waffen und Munition – Armes et munitions



# Hilfsmittelverzeichnis – Catalogue des moyens auxiliaires



**Zugelassen ab 01.01.2022 (ohne JSK)!**  
**Approuvé à partir du 01.01.2022 (sans CJT)!**

# Hilfsmittelverzeichnis – Catalogue des moyens auxiliaires



# Hilfsmittelverzeichnis – Catalogue des moyens auxiliaires

## Karabiner

- Zweibeinstütze (Modell Wyss);
- Fürs Obligatorische Bundesprogramm zugelassen.

## Mousqueton

- Bipied (Modèle Wyss);
- Admis au programme obligatoire.



# Hilfsmittelverzeichnis – Catalogue des moyens auxiliaires

## Stgw 90

- Ringkorn / Augenblende / Flimmerband;
- Verstellbarer Kolben;
- Griffstück (ohne Fingerrillen).



## F ass 90

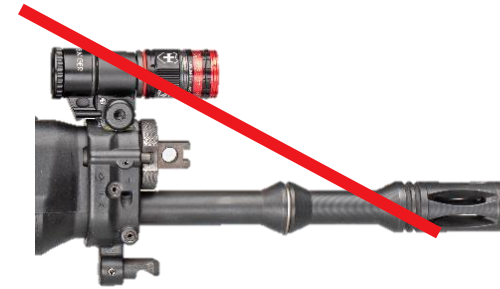
- Guidon annulaire / Cache-œil/ Déflecteur de scintillement;
- Crosse réglable;
- Poignée de pistolet (sans rainures pour les doigts).



# Hilfsmittelverzeichnis – Catalogue des moyens auxiliaires

## Das Ringkorn zum Stgw 90 ist nicht für Jungschützenkurse zugelassen

- Der JSK gilt als vordienstliche Ausbildung.
- Die Armee verwendet kein Ringkorn.



## Le guidon annulaire du F ass 90 n'est pas autorisé pour les cours jeunes tireurs

- Le CJT est considéré comme une formation prémilitaire.
- L'armée n'utilise pas de guidon annulaire.



# Hilfsmittelverzeichnis – Catalogue des moyens auxiliaires

## Pistolen

- Beschusstempel gemäss Verzeichnis:  
CIP-N (ab 2014) gilt derzeit. Weitere Öffnungen derzeit nicht vorgesehen.
- Parabellum weiterhin zugelassen (auch wenn grösser als Masse des Prüfkasten).
- Revolver weiterhin nicht zugelassen.



## *Pistolet*

- *Poinçons de tir:*  
*CIP-N (dès 2014) sont actuellement en vigueur. D'autres ouvertures ne sont pas encore prévues.*
- *Parabellum toujours autorisé (même si plus grand que les dimensions de la cassette).*
- *Les revolvers ne sont toujours pas autorisés.*



# Munition - Munition

Wenn ein Verein Probleme mit Munition hat,  
dann **Meldung an das Schiesswesen ausser  
Dienst.**

Si une société a des problèmes avec la  
munition, il faut **l'annoncer aux tir hors  
du service.**



# Munitionsbestellungen 7.65mm para - Commande de munitions para 7.65mm

## Kein Verkauf 7,65-mm-Pistolenmunition:

Das VBS verkauft seit 2013 7,65-mm-Para-Munition. Die Armee verwendet keine solche Munition. Deshalb verzichtet das VBS auf eine Nachbeschaffung. **Die Vereine können bestellen, solange es hat (noch 3-4 Jahre).**



## Seules les munitions utilisées à l'armée pourront être vendues.

Le DDPS vend aux sociétés de tir des munitions 7,65 parabellum depuis 2013. Or, l'armée n'utilise pas ce type de munitions. C'est pourquoi le DDPS renonce à une acquisition ultérieure. **Les associations peuvent commander tant qu'il y en a (encore 3-4 ans).**



# Munitionstransport - Transport de munitions

- Gemäss den zivilen Transportvorschriften handelt es sich um einen Transport unter der Freigrenze, dh der Schiessverein muss 1 Handfeuerlöscher von mindestens 2 kg (**Prüfdatum nicht älter als 3 Jahre**) sowie die Begleitpapiere mitführen.



- D'après les prescriptions civiles de transport, il s'agit d'un transport au-dessous de la limite libre, ce qui signifie que la société de tir doit avoir avec soi un extincteur de 2 kg minimum (**date de contrôle pas plus ancienne que 3 ans**) ainsi que les documents d'accompagnement.

# Kontrollen VVAdmin - Contrôles AFS

- Die Schiesstage müssen einzeln (auch Training) angegeben werden.
- *Les jours de tir doivent être indiqués individuellement (y compris l'entraînement).*

G300	▼	13.04.2021	17:30	19:30	Anderes	▼	Training jeden Dienstag bis 5.10.2021
G300	▼	14.04.2021	17:30	19:30	Anderes	▼	Training jeden Mittwoch bis 6.10.2021
G300	▼	17.04.2021	09:30	11:30	Anderes	▼	Training jeden Samstag bis 2.10.2021
G300	▼	15.06.2021	17:30	19:30	OP	▼	Obligatorisch/Bundesübung
G50	▼	07.08.2021	09:30	11:30	OP	▼	Obligatorisch/Bundesübung
G300	▼	17.08.2021	17:30	19:30	OP	▼	Obligatorisch/Bundesübung
G300	▼	31.08.2021	17:30	19:30	OP	▼	Obligatorisch/Bundesübung
G300	▼	14.09.2021	17:30	19:30	OP	▼	Obligatorisch/Bundesübung
G300	▼	28.09.2021	17:00	19:00	OP	▼	Obligatorisch/Bundesübung



# Kontrollen VVAdmin - Contrôles AFS

- Die Schiesstage müssen einzeln (auch Training) angegeben werden.
- *Les jours de tir doivent être indiqués individuellement (y compris l'entraînement).*

P25+P50	▼	01.05.2021	15:00	17:00	OP	▼	Obligatorisch/Bundesübung	Pistolenschiesanlage
P25+P50	▼	02.05.2021	10:00	12:00	TR	▼	Training	Pistolenschiesanlage
P25+P50	▼	04.05.2021	18:00	20:00	TR	▼	Training	Pistolenschiesanlage
P25+P50	▼	06.05.2021	18:00	20:00	TR	▼	Training	Pistolenschiesanlage
P25+P50	▼	08.05.2021	15:00	17:00	TR	▼	Training	Pistolenschiesanlage
P25+P50	▼	09.05.2021	10:00	12:00	TR	▼	Training	Pistolenschiesanlage
P25+P50	▼	11.05.2021	18:00	20:00	TR	▼	Training	Pistolenschiesanlage
P25+P50	▼	13.05.2021	18:00	20:00	TR	▼	Training	Pistolenschiesanlage
P25+P50	▼	15.05.2021	13:00	17:00	Anderes	▼	Frühlingsschiessen	Pistolenschiesanlage



## Eintrag Schiesstage in der VVA

- Es werden bei vielen Vereinen noch immer nicht alle Schiesstage in der VVA eingetragen
- Kann in einem Schadenfall wichtig sein
- Bewilligte Schiesstage (Lärmprobleme)

## Introduction des jours de tirs dans l'AFS

- Toutes les dates de tir ne sont pas introduites dans l'AFS par les sociétés
- Ceci peut être important lors d'un sinistre
- Jours de tir autorisés (Problème du bruit)



## Wartung Kugelfangsysteme



## Wartung Kugelfangsysteme

### Korrekte Wartung

- Verantwortung der Schiessanlagebetreiber (Regelmässige Wartung)
- Zwingende Einhaltung der Vorgaben der Hersteller
- Merkblätter der Kantone

## Entretien récupérateurs de plomb

### Entretien correct

- Responsabilité de l'exploitant de l'installation (Entretien régulier)
- Respect des instructions du concepteur
- Aide-mémoire des cantons

## Wartung Kugelfangsysteme

- Schutz des Wartungspersonals vor giftigen Substanzen (Bleiverbindungen sind giftig)
- Bleiverbindungen sind giftig und können zu Langzeitschäden führen
- Wartungsverträge abschliessen
- Versicherungsschutz

## Entretien récupérateurs de plomb

- Protection du personnel d'entretien contre les substances dangereuses ( le plomb est un poison)
- Les lésions dues au plomb peuvent conduire à des lésions de longue durée
- Conclure un contrat d'entretien
- Protection en assurance

## Rechtsschutzversicherung ORION

Stand der Abschlüsse per 31.12.2021

Basisrechtsschutz	1'129
Kombirechtsschutz	250

## Protection juridique ORION

Etat des contrats au 31.12.2021

Protection juridique de base	1'129
Protection juridique combinée	250

## Rechtsschutzversicherung ORION

Stand der Abschlüsse per 31.12.2021

Basisrechtsschutz	1'129
Kombirechtsschutz	250

## Protection juridique ORION

Etat des contrats au 31.12.2021

Protection juridique de base	1'129
Protection juridique combinée	250



# Schützenvereine / Sociétés de tir

Bank-Post Verbindung / Coordonnées bancaires ou postales

The image shows two screenshots of a web interface for managing bank and postal connections. The left screenshot is titled 'Bank-Verbindung' and contains the following fields: Bankname, Bankenort, Bankclearing-Nr., SWIFT\_BIC, Postkonto der Bank, Bankkontonummer, and IBAN. The right screenshot is titled 'Post-Verbindung' and contains the following fields: Postkonto and IBAN. Both screenshots have a red box highlighting the respective fields.

## RAIFFEISEN

Ab April 2021 werden im E-Banking und auf Ihren Bankunterlagen nur noch die neuen Nummern angezeigt.  
**Wir bitten Sie, bei der Weitergabe an Dritte nur noch die neuen IBAN- und Depotnummern zu verwenden.**  
Selbstverständlich ist die einwandfreie Abwicklung Ihrer Bankgeschäfte weiterhin auch mit der alten IBAN- und Depotnummer gewährleistet.

A partir d'avril 2021, seuls les nouveaux numéros apparaîtront sur vos documents bancaires et dans l'e-banking.  
**Lorsque vous communiquez vos coordonnées bancaires à des tiers, nous vous demandons de bien vouloir utiliser dès à présent uniquement les nouveaux numéros IBAN et numéros de dépôt.** Bien sûr, le traitement de vos opérations bancaires demeure également garanti avec vos anciens numéros IBAN et de dépôt.



# Schützenvereine / Sociétés de tir

Bank-Post Verbindung / Coordonnées bancaires ou postales

Funktionen Bank-Verbindung Post-Verbindung Passwort

Hauptverein

Bankname: Banque Raiffeisen de Marly

Bankenort: 1723 Marly 1

Bankclearing-Nr.: 80105

SWIFT\_BIC: RAIFCH22XXX

Postkonto der Bank: 17-863-9

Bankkontonummer:

IBAN:

Funktionen Bank-Verbindung Post-Verbindung

Hauptverein

Postkonto: 17-4596-5

IBAN:

1. Priorität / Priorité



Kreditor 2096797 Société de tir Le Mour

Bankverbindungen			
L...	Bankschlüssel	Bankkonto	Kontoinhaber
CH	9000	17-4596-5	

Bankdaten...



# Kontrollpunkte 2022

## Points de contrôle 2022

Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra  
Schweizer Armee


---

Règlement 51.065 d

**Technische Belange der Schiessanlagen  
für das Schiesswesen ausser Dienst**

(Weisungen für Schiessanlagen)

Gültig ab 01.09.2019



SAP 2531.9935

Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra  
Armée suisse

---

Règlement 51.065 f

**Exigences techniques concernant les  
installations de tir pour le tir hors du service**

(Directives pour les installations de tir)

Valable dès le 01.09.2019



SAP 2531.9936

**51.065 wird als Grundlage angewendet**  
**51.065 est utilisé comme base**



# Kontrollpunkte 2022

## Points de contrôle 2022

1. **Kontrollbericht 27.043 dfi**
2. **Vorkugelfang, Kugelfang**  
(Zustand, Dimension, Einzäunungen)
3. **Zonen 1- 4 (Bauten) - Massnahmen**
4. **Kugelfangsysteme (KFS)**
5. **VVA Schiessanlagen**

1. **Rapport de contrôle 27.043 dfi**
2. **Butte pare-balles avant, Butte pare-balles**  
(Etat, dimension, clôtures)
3. **Zones 1- 4 (bâtiments) – mesures prises**
4. **Système de récupérateurs de balles**
5. **VVA Installations de tir**



# Kontrollpunkte Vorkugelfang / Kugelfang

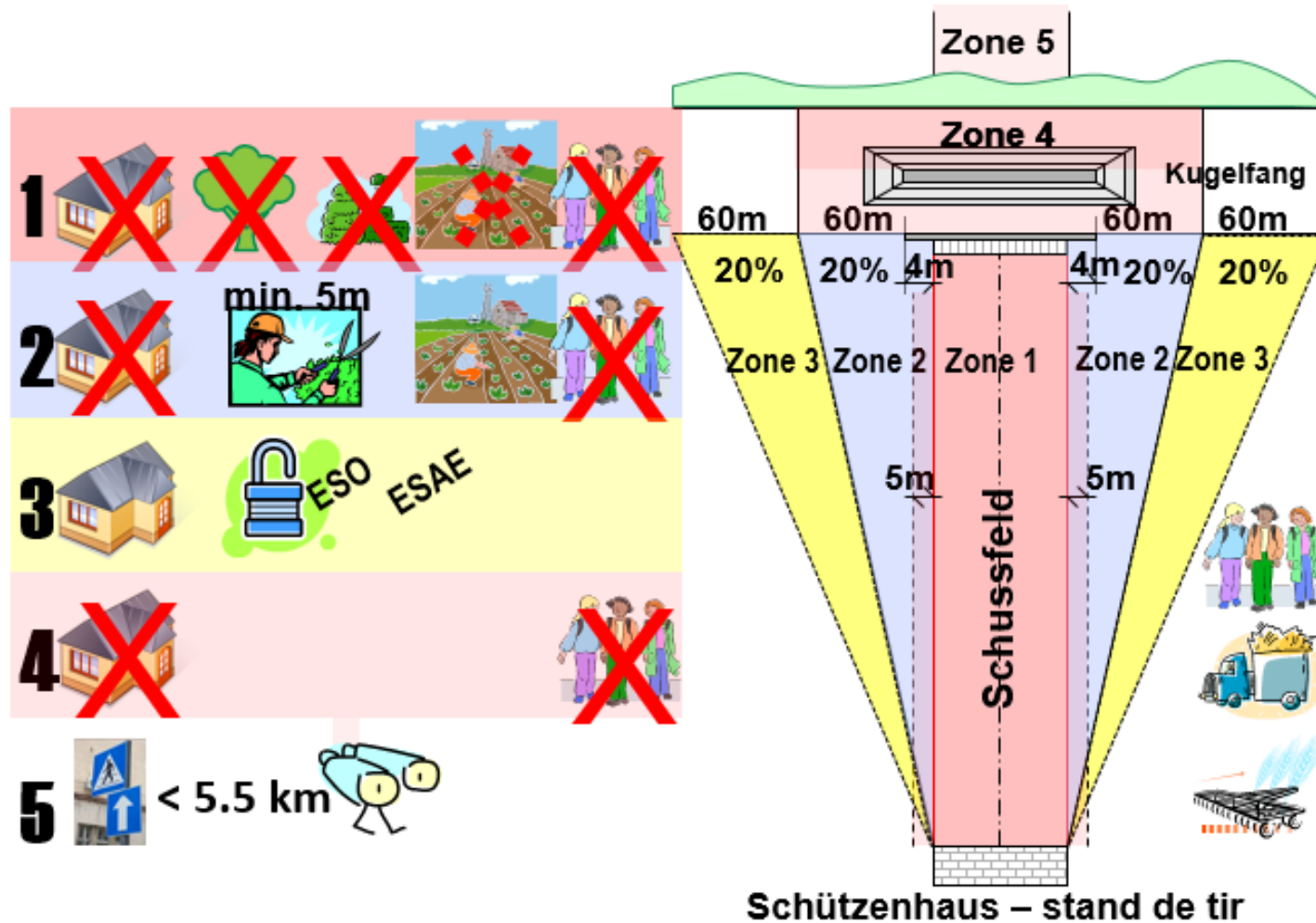
## Points de contrôle Butte avant, Butte

- ❖ Vorkugelfang steinfrei, Neigung 70%
- ❖ Prellplatte ca 10% Neigung zur Ziellinie, obere Hälfte ca 10 cm frei von Unkraut, Erde, Schnee und Eis
- ❖ Dimension Kugelfang, Steinfreie Oberfläche, Neigung 70%
- ❖ Butte-avant exempt de pierre, inclinaison 70%
- ❖ Plaque de protection env 10% par rapport à la ligne de mire, la moitié supérieure doit être libre d'herbe, de terre, de neige et de glace sur env 10 cm
- ❖ Dimension de la butte, matériaux exempt de pierre, inclinaison 70%



# Kontrollpunkte Gefahrenzonen 1 - 4

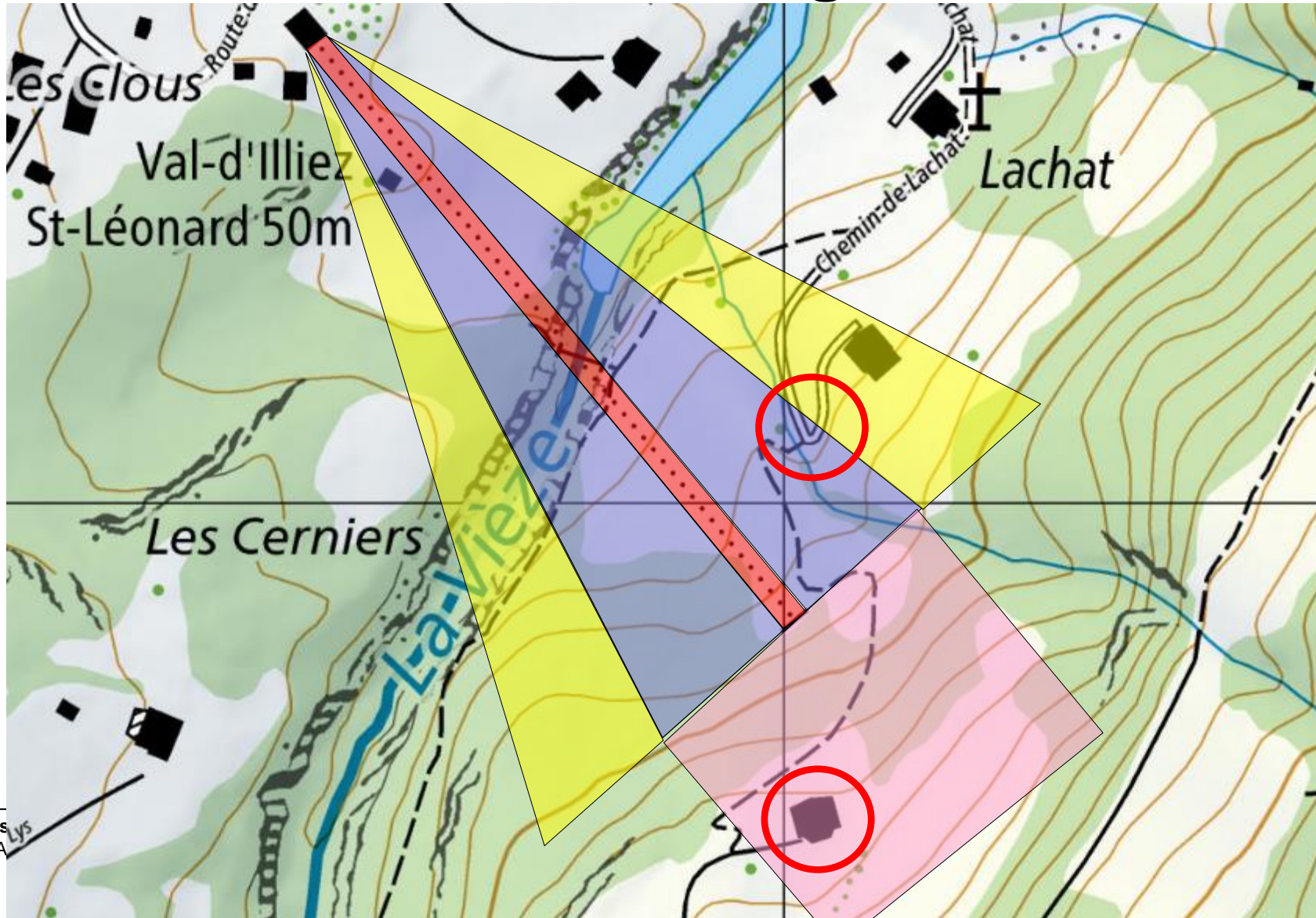
## Points de contrôle dangereuses 1 - 4





# Kontrollpunkte Gefahrenzonen 1 - 4

## Points de contrôle dangereuses 1 - 4





# Kontrollpunkte Kugelfangsysteme

## Points de contrôle récupérateurs de balles

- **Zustand Kugelfangsystem**
  - ❖ Kein austretendes Granulat oder Flüssigkeit
  - ❖ Keine Blei- oder Geschossrückstände am Boden im Bereich KFS
  - ❖ Schublade / Wartungsrohr verschlossen
  - ❖ Zwischenräume mit Holz/Hardox aufgefüllt
- **Etat récupérateurs de balles**
  - ❖ Pas de granulat ou de liquide sortant
  - ❖ Pas de résidus de plomb ou de balles au sol aux alentours des récupérateurs
  - ❖ Tiroirs / tubes d'entretien fermés
  - ❖ Interstices remplis avec du bois/Hardox



# Kontrollpunkte Kugelfangsysteme

## Points de contrôle récupérateurs de balles





# Abschluss - Conclusion

Motto 2022



**Sicherheit – Schutz der Umwelt.  
Sécurité – protection de  
l'environnement.**

# Abschluss - conclusion



# Erreichbarkeit - atteignabilité



**Danke für Ihre Aufmerksamkeit!**

**[www.armee.ch/sat](http://www.armee.ch/sat)**

**Merci pour votre attention!**